

YOSEF HAYIM YERUSHALMI

Israel,
der unerwartete
Staat

Lucas-Preis

Mohr Siebeck

Lucas-Preis

2005



Israel, der unerwartete Staat

Messianismus, Sektierertum
und die zionistische Revolution

von

Yosef Hayim Yerushalmi

Übersetzungen von

Shivaun Heath und Anja Pachel

herausgegeben von

Eilert Herms

Mohr Siebeck

Yosef Hayim Yerushalmi: 1932; 1966–1980 Harvard University; seit 1980 Columbia University: Director of the Center for Israel and Jewish Studies; 1987–1991 President of the Leo Baeck Institute, New York.

ISBN 3-16-148860-1 / eISBN 978-3-16-160971-8
unveränderte eBook-Ausgabe 2021
ISBN-13 978-3-16-148860-3

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

© 2006 Mohr Siebeck Tübingen.
Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved.

Das Buch wurde aus der Bembo gesetzt von Computersatz Staiger in Rottenburg und gedruckt von Gulde-Druck in Tübingen.

Inhalt

Yosef Hayim Yerushalmi
Israel, der unerwartete Staat:
Messianismus, Sektierertum
und die zionistische Revolution /
Israel, the Unexpected State:
Messianism, Sectarianism,
and the Zionist Revolution

Seite 6

Anmerkungen / Notes

Seite 74

Eilert Herms
Ansprache bei der Verleihung des
Dr. Leopold-Lucas-Preises 2005 /
Address on the Occasion of the
2005 Dr. Leopold-Lucas-Prize

Seite 86

Die bisherigen Preisträger

Seite 119

Israel, the Unexpected State:
Messianism, Sectarianism,
and the Zionist Revolution*

by

Yosef Hayim Yerushalmi

Israel, der unerwartete Staat:
Messianismus, Sektierertum
und die zionistische Revolution*

von

Yosef Hayim Yerushalmi

The thesis I shall present to you today is that Zionism and the State of Israel represent a major and unanticipated rupture in Jewish history, a revolt against Jewish messianism, at least in the form that messianism had assumed. I shall propose further that a full recognition of the tensions between modern Zionism and traditional Jewish messianism is vital to an understanding of the problems inherent in the Jewish State and what it represents, both for Jews and non-Jews. You will readily understand that I am not suggesting that messianism is the sole source of these problems, only that it is a necessary even if insufficient cause that is often overlooked and deserves far greater emphasis. It should be equally obvious that the subject of Jewish messianism is far too vast for a single lecture (at my own university I occasionally devote an entire year's course to it and feel that even this is not adequate). What I can offer you are merely chapter headings.

Ich möchte Ihnen heute die These vorstellen, dass Zionismus und der Staat Israel einen bedeutenden und unerwarteten Bruch in der jüdischen Geschichte darstellen, einen Aufstand gegen den jüdischen Messianismus, zumindest in der Form, die der Messianismus angenommen hatte. Weiterhin behaupte ich, dass die vollständige Anerkennung der Spannung zwischen dem modernen Zionismus und dem traditionellen jüdischen Messianismus unerlässlich ist, um die Probleme zu verstehen, die dem jüdischen Staat inhärent sind und dessen, was er für Juden als auch für Nichtjuden bedeutet. Sie werden sicher verstehen, dass ich damit nicht sage, dass der Messianismus die einzige Ursache für diese Probleme ist, sondern nur, dass er ein unabwendbarer, wenn auch unzureichender Grund ist, der oft übersehen wird und weitaus größere Beachtung verdient. Es dürfte ebenso auf der Hand liegen, dass das Thema des jüdischen Messianismus ein viel zu weites Feld für einen einzigen Vortrag ist. (An meiner Universität widme ich diesem Thema bisweilen ein ganzes Studienjahr, wobei meiner Ansicht nach selbst das nicht ausreichend ist.) Daher kann ich einzelne Themenbereiche hier nur kurz anreißen.

I confess that I have chosen this topic with some trepidation, conscious of the risks involved. To my dismay, in today's turbulent cultural and political climate it has become increasingly difficult to find a forum, even in academic and intellectual circles (and sometimes precisely in such circles), where either Zionism or Israel can be discussed calmly and reasonably, and without provoking fiercely agitated reactions, whether pro or contra. If I finally decided to plunge ahead, it is because I think that the singular honor of the Lucas Prize demands that I not hide in some obscure or esoteric corner of Jewish history where I will be safe from criticism, and because the reputation of the University of Tübingen is such that I can expect a fair and open hearing even from those who, in the end, may disagree with me.

I.

In a famous essay Gershom Scholem made an important distinction between the »restorative« trend in Jewish messianism, the return to an ideal or idealized past, and the »utopian« strand which envisioned radi-